

《飛劍記》舊版造字轉碼說明

中研院資訊所文獻處理實驗室
中央研究院語言所文獻語料小組
2008/7/17 丁玟伶

一、舊版造字轉碼分析：

《飛劍記》使用舊版造字 34 個，字頻 395 次，這 34 個造字中，32 個可轉成 Windows XP 能顯示的字，字頻 390 次；另外 2 個字必須轉成構字式，字頻 5 次。

轉碼完成製作轉碼分析表，請參考附件一《飛劍記》轉碼分析表，欄位說明如下：

- (一) 編號：Big5 造字空間為 6217 個，編號由 1 到 6217。
- (二) 造字：舊版造字。
- (三) 頻次：舊版造字在文件的出現次數。
- (四) Big5：造字的 Big5 碼。
- (五) Unicode：造字所對應的 Unicode 碼。
- (六) WinXP：造字在 Windows XP 的對應字形。
- (七) 構字式：Windows XP 無法對應字形改用構字式。
- (八) 備註凡例：備註欄中記錄轉碼後字形及修改原因，凡例如下：
 1. 異體字問題：為了使用者查詢和使用的方便，在處理異體字時最主要的方式是以標準字取代，除非是專有名詞或特殊情形，如：人名、地名等。例：造字編號 3791 的「況」字，是「況」的異體字，以標準字「況」取代。
 2. Unicode 字型呈現差異：Unicode 字型與舊版造字有些微差異，但只是字體風格差異，實際上仍為同一個字，因此仍取 Unicode 字型。如編號 4263 的「麩」字，Unicode 字型呈現為「麩」，實際上仍為同一字。

附件一、《飛劍記》轉碼分析表

編號	造字	頻次	Big5	Unicode	WinXP	構字式	備註
296	厶	1	FBEC			厶	
297	厶	4	FBED			厶	
912	鷓	1	8EE0	9DC0	鷓		
2046	踪	6	9644	8E2A	踪		
2602	鰐	1	99BB	9C10	鰐		
3098	揸	2	9CD4	63F8	揸		Unicode 字型 呈現差異。
3789	冲	1	8154	51B2	冲		冲，異體字問 題。
3791	况	2	8156	51B5	况		况，異體字問 題。
3824	叙	3	8177	53D9	叙		
3829	咏	2	817C	548F	咏		
3868	卮	5	81C5	5DF5	卮		
3909	擡	9	81EE	64E1	擡		
3966	烟	18	8268	70DF	烟		
3968	煨	2	826A	7145	煨		
3974	牀	1	8270	7240	牀		
4008	癯	1	82B4	766F	癯		

編號	造字	頻次	Big5	Unicode	WinXP	構字式	備註
4016	着	211	82BC	7740	着		
4038	竈	8	82D2	7AC8	竈		
4042	笋	5	82D6	7B0B	笋		
4044	筍	2	82D8	7B6F	筍		
4045	箒	1	82D9	7B92	箒		
4067	綉	5	82EF	7D89	綉		
4107	葱	2	8358	8471	葱		
4132		63	8371			血会爪	眾，異體字問題。
4184	迹	5	83C7	8FF9	迹		
4195	鉢	1	83D2	9262	鉢		
4256	鷄	6	8450	9DC4	鷄		雞，異體字問題。
4263	麩	1	8457	9EAF	麩		Unicode 字型呈現差異。
4307	罵	11	84A5	99E1	罵		罵，異體字問題。
4904	尅	1	8864	5C05	尅		
4957	崑	11	88BB	5D53	崑		
5091	鄒	1	89A4	92E3	鄒		
5753	潜	1	8DC6	6F5C	潜		

編號	造字	頻次	Big5	Unicode	WinXP	構字式	備註
5797	灑	1	8DF2	7054	灑		